

Siông-pan, hā-pan, koh sī bô-êng ê chit kang. Chhut-m̄ng sî-kè lóng sī chit-tòng pí chit-tòng khah koân ê tōa-lâu, giáh-thâu khòⁿ bô thiⁿ, chit chiah koh chit chiah m̄ chai beh khi tó-lòh ê chiah ùi lán ê sin-khu-piⁿ sái-kòe. Chhóng-chhóng-pōng-pōng ê seng-oáh chit kang chit kang teh kòe, lóng kap lóng jú-lái jú-bô kám-chêng. Góa put-sí siūⁿ-khí sè-hàn ê sî hit ê âng-hiā-chhù.

Hit-chūn, Tâi-oân ê keng-chè tng hó, hoàn-chhù chit keng chit keng khí, lô--nih ê chiah mã jú-lái jú-chē. M̄-koh góa kap chhin-chòk iáu tòa tī thoân-thóng ê chiàⁿ-sin hō-lêng, chin lâu-jiát. Hit-tiáp thâu-m̄ng tng m̄-bián khi tiân-thâu-m̄ng-tiám ka, tng teh òh tiân-thâu-m̄ng ê chek-peh jī-chí ē tī tiāⁿ--nih pài í-á khi-tiám, thè chhù-lái ê sió-tī sió-mōe ka-thâu-chang, sūn-sòa lián kang-hu. Hiàng-sí, hák-hāu iah-koh ùi kui-tēng thâu-m̄ng ê tng-tō, cha-pōi gín-á tō lóng ài thì-chò saⁿ-hun-á thâu á-sī gō-hun-á thâu; cha-bó gín-á ê thâu-chang tiòh chhin-chhiūⁿ si-koe-phôe ê hêng.

Chhù-lái bô jiát-chúí-lô, tōa-lâng kap gín-á lóng ē-hiáu chhò-chhā khí-hóe, hiāⁿ sé-sin-khu ê chúí. Joáh-thiⁿ sī phak sio-chúí ê hó sî-chūn. Tī jít-thâu chhiah-iāⁿ-iāⁿ ê tióng-tàu-sí, tiāⁿ--nih ē ùi kúí-ā-ê kha-tháng tóe chúí phak-jít-thâu, ē-pōi sî tō ùi sio-

Âng-hiā-chhù

◎ Sô Hui-Cheng ê kà-kî (I)



chúí ē-tàng sé-sin-khu, sè-hàn gín-á tī kha-tháng lái sng-chúí.

Chhù āu-piah ùi chit-tè pha-hng ê chhân, sī a-kong chāi-seⁿ choh-sit--ê, chit-má sī chhù-lái gín-á ê iū-lòk-hng. Hng-lái ùi chē-chē ê iá-chháu iá-hoe, goán ē tī chia pān-kong-hóe-á: bán chháu kap hoe lái kng lián-á, bán chhi-pho chò sî-siū-á, ká tâng-kóng-á phah-khang chò tōa-chàu chhā-chhài. Lòh-hō ē sī m̄-bián kóaⁿ-kín bih-hō, ē-tàng bán kin-chio hióh-á chò hō-sòaⁿ kè-siòk sng. Òh bí-sút ê chek-peh jī-hiaⁿ sī goán ê gín-á-ông, i hā-khò tng--lái, ká chheh-phāiⁿ-á khng-khng--leh, tō chhōa goán chia--ê chhàu-ni-tai gín-á khi hng-lái liáp thō-ang-á kap thō-oân-á.

Goán kù-chhù ê tē-si khah kē, lòh-hō ē sī chiok gâu im-chúí. Ê-kì-tit ùi chit nî sio-sòa lái kúí-ā-ê hong-thai, chhù āu-piah ê chúí tháu-bē-lī, tiāⁿ-tiāⁿ

chek-chúí. Sui-bóng kù chhù ê tē-kí ùi tióng-koân, m̄-koh chúí iū-goân tit-tit jip-lái chhù-lái, chhù-lái ê tōa-lâng bô-êng teh ká chúí piāⁿ-tiāu, khó-náu koh bô-nāi. Goán chia--ê gín-á tian-tó sī chiok kī-thāi hong-thai, in-ūi m̄-bián khi thak-chheh koh ē-tàng sng-chúí. Chek-chúí ê āu-piah-hng ná-chhin-chhiūⁿ chit-ê tōa-ô, ùi-kóa-á gín-á ē ùi chhā-keng-á keng chit-tè tōa-tè-chhā chò chūn-á lòh-khi kò, mã ùi-kóa-á gín-á ē thèh kha-tháng lòh-khi pè. Chúí thè liáu-āu, chhiū-thâu ē-té ùi chiok-chē chúí-khut-á, gín-á thng-chhiah-kha tī chúí-khut-á nih hô tō-koai-á, siang-kha liáu-chúí liáu kah piⁿ “âng-tāu-peng” mã-si m̄-goân khi-lái.

Goán kù-chhù tī chhoan--nih ê tióng-ng, sî-ūi lóng hō chhù-piⁿ ùi--leh, beh chhut-khi tōa-lō ài khai chiok-chē sî-kan, in-ūi tiòh kiāⁿ oan-oan-oat-oat ê sió-lō, nng kan-ta chit-ê lóng ē-tàng kòe ê êh-hāng-á chiah ē-sái chhut-khi.

Só-pài góa thak iū-ti-hng ê sî, thau-chá khi hák-hāu chin kan-khó, in-ūi jī-chap hun-cheng ê lō-thēng tui hit-sí ê góa lái kóng chin-chiāⁿ sī siūⁿ-tng, sióng-sióng kiāⁿ kàu beh khau. Kōaⁿ--lâng ê sî sī koh khah thong-khó, thiⁿ-khi siūⁿ-kōaⁿ--ah, thau-chá gōa-kháu koh àm-bîn-bong, beh kiò góa àn sio-kún-kún ê m̄-chioh-phōe ngiauh-khí-lái chin-chiāⁿ khùn-lán, só-í sióng-khò tiāⁿ-tiāⁿ hiám-hiám-á tī-tò. M̄-koh hiah ê khah tōa-hàn--ê tō lâu-sin-chāi-chāi, khùn kah chiok pá chiah khí-chhng, m̄-kiaⁿ tī-tò.

Goân-lái hng-bóe soa-lun-á ê āu-piah chiū sī hák-hāu, in peh-kòe-khi tō kàu--ah, ē-tàng séng chiok-chē sî-kan. Chai-íáⁿ chit ê phiat-pō liáu-āu, in chiah ê tōa-hàn gín-á ē chhōa goán chiah ê sió-tī sió-mōe peh khi chhù-piⁿ ê chhiūⁿ-á, koh liu kòe soa-lun-á khi thak-chheh, lòh-bóe--á chhiūⁿ-òh chin-chiāⁿ khin-sang, lóng m̄-bián hoân-ló tī-tò-lah. ❖ (Āu-kí koh khan)

是彼得變做主角，伊 soah 變做配角 leh？可見，安得烈一定是 hit 種甘願委屈家己、無看家己，專心做上重要 ê 代誌 ê 人，這種人真罕有。準講 tī 教會內，mā 是有人真 gâu 目空赤，怨妒別人 ê 地位、才能比家己好，認為家己才是上重要 ê。M̄-koh，安得烈並無 án-ne 想，伊無要意 siang 做頭人，伊 kan-taⁿ 想 beh 接近耶穌，伊是一個願意 taⁿ 責任 koh 無求名分 ê 人，mā 是一個值得信任 ê 人，伊可比是基督教會 ê 龍骨，是世間 bē-sái 無 ê 鹽。❖ (後期 koh 刊)

主的門徒

安得烈 (I)

—— chhōa 人行向耶穌 ê 人

作者◎William Barclay
台譯◎陳惠雅



安得烈 jīn-bat 耶穌了後無 gōa 久，伊 tō 去 chhōe 伊 ê 兄弟彼得，而且 chhōa 彼得來見耶穌，安得烈 kap 彼得 tòa tī 全一間厝（馬可福音 1 章 29 節），in 生活做伙，當然，in mā 共用一切 ê 物件。如今，安得烈 koh khah 願意 ká 伊此生上偉大 ê 發現分享 hō 伊 ê 兄哥。

安得烈 ê 偉大 mā ùi chia 開始顯現出來，也就是當彼得 tī 使徒中 tit-tiòh 頭人地位 ê 前無 gōa 久，

彼得、雅各 kap 約翰三人形成一個細籬圍仔，in kap 耶穌 ê 關係上倚近，接觸 mā 上密切。安得烈從來 tō m̄-bat tī 這個籬仔內，雖然有時會 sió-khóa khak-tiòh 邊，比喻講伊 kap 彼三個人做伙問耶穌有關將來 ê 代誌（馬可福音 13 章 3 節）。除了 án-ne，便若講 tiòh 安得烈，lóng 會特別指明伊是西門彼得 ê 兄弟，tī 馬太 kap 路加 ê 十二使徒名單內底就是 án-ne（馬太福音 10 章 2 節；路加福音 6 章 14 節）。另外，tī 餉飽五千人 ê 故事內底，chhōa hit 个 gín-á 去見耶穌 ê，mā 是安得烈（約翰福音 6 章 8 節）。若照 án-ne 來推論，真有可能大部分 ê 人 m̄-bat 安得烈，顛倒 khah 熟似彼得，所以才定會 ká 伊 hām 有名 ê 彼得提來做伙講。

Tī 這種情況，無人 ē-tàng 像安得烈 án-ne 保持態度平和，無一屑仔憤慨。伊 kám m̄-si 上早跟 tòe 耶穌 ê hit 兩個門徒中 ê 一个？但是伊並無進入 hit 个細籬圍仔內底，反倒轉，約翰有。當初時，kám m̄-si 安得烈 chhōa 彼得來見耶穌 ê？Thài 會

彼得、雅各 kap 約翰三人形成一個細籬圍仔，in kap 耶穌 ê 關係上倚近，接觸 mā 上密切。安得烈從來 tō m̄-bat tī 這個籬仔內，雖然有時會 sió-khóa khak-tiòh 邊，比喻講伊 kap 彼三個人做伙問耶穌有關將來 ê 代誌（馬可福音 13 章 3 節）。除了 án-ne，便若講 tiòh 安得烈，lóng 會特別指明伊是西門彼得 ê 兄弟，tī 馬太 kap 路加 ê 十二使徒名單內底就是 án-ne（馬太福音 10 章 2 節；路加福音 6 章 14 節）。另外，tī 餉飽五千人 ê 故事內底，chhōa hit 个 gín-á 去見耶穌 ê，mā 是安得烈（約翰福音 6 章 8 節）。若照 án-ne 來推論，真有可能大部分 ê 人 m̄-bat 安得烈，顛倒 khah 熟似彼得，所以才定會 ká 伊 hām 有名 ê 彼得提來做伙講。

Tī 這種情況，無人 ē-tàng 像安得烈 án-ne 保持態度平和，無一屑仔憤慨。伊 kám m̄-si 上早跟 tòe 耶穌 ê hit 兩個門徒中 ê 一个？但是伊並無進入 hit 个細籬圍仔內底，反倒轉，約翰有。當初時，kám m̄-si 安得烈 chhōa 彼得來見耶穌 ê？Thài 會

安得烈上特別 ê 所在是：伊 tī 至少三个無全 ê 國家內 hō 人當做是守護聖徒，其中有露西亞（俄羅斯）、希臘 kap 蘇格蘭。Tī 新約內底，並無真濟直接 kap 伊有關係 ê 資料，m̄-koh tī 福音書 ê 故事中，soah 正確無誤 ê 描述安得烈這個人 ê 特質。

安得烈是 tī 伯賽大當地大漢 ê（約翰福音 1 章 44 節），伊是掠魚人，有一工當伊 tī 船頂 leh 修理魚網 ê 時，耶穌呼召伊成做「tit-tiòh 人掠魚人」（馬可福音 1 章 16～18 節；馬太福音 4 章 18～20 節）。

原底，安得烈是 kiāⁿ sé-lé（行洗禮）ê 約翰 ê 學生，因為 hō 約翰所講 ê 故事影響 tiòh，安得烈 kah 約翰 soah 變做十二使徒中上早接觸耶穌 ê 人。佇 kiāⁿ sé-lé ê 約翰代先指出耶穌是上帝 ê 羊羔、指出耶穌 beh 來除去世間人 ê 罪 ê hit 時，mā 是安得烈 kap 約翰頭一擺 tú-tiòh 耶穌 ê 時（約翰福音 1 章 35～39 節）。Tī 早期 ê 教會，in 直接 ká 安得烈稱呼做「Protokletos」，按照字面 ê 意思，就是 tai-seng（代先）受召 ê（First-called）。

Thiⁿ-khi chiām-chiām bô hiah-nī joáh, píⁿ khah liàng-léng--ah, chhiu-thiⁿ lâi--ah.

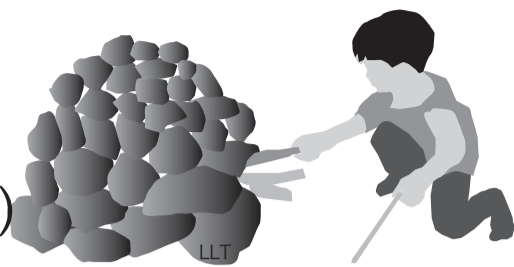
Chhiu-thiⁿ thàu-chá thàu-àm ê un-chha chha chiáⁿ-chê, chhut-m̄ng it-tēng ài ke chah chit niá saⁿ thang tháh, nā-bô àm-sī tng--lâi ē kôaⁿ--tiòh. Chit ê kùi-chiat mā-sī sek-háp chhut-khi kiáⁿ-kiáⁿ--leh ê thiⁿ-khi. Chhiu-thiⁿ ê ē-pōⁿ sī-siōng khí hong, hong thàu koh liàng-léng, m̄-koh goán chiaⁿ ê gín-á-lâng m̄-kiáⁿ kôaⁿ, ē-pōⁿ pàng-òh tng--lâi ē chio-chio--leh, khi āu-piah soa-lūn-á pàng hong-chhoe, ná lāu-phīⁿ ná sng, sng kah tōa-lâng lâi hoah tng-khi chiaⁿ-p̄ng chiaⁿ kam-goān.

Nā-sī bô thak-chheh ê sī-chūn, chek-peh tōa-hiaⁿ tō tiáⁿ-tiáⁿ chhōa chhū-lâi ê sió-tī sió-mōe peh khi soa-lūn-á khòng-iō. Khòng-iō ê sī-chām, tak-ke lóng ài tâu-saⁿ-kāng, bô-lâng ē-tàng tī píⁿ-á êng-sian-sian. Thak ko-tiong ê siàu-liân-ke tō chhōa thak gō-lák-nī-á ê gín-á chò-hóe khí iō. In tãi-seng ē tī thō-kha ó chit ê khut-á, koh kiò hiah--ê thak kok-hāu ê sió-tī sió-mōe khi sī-khō-ūi-á khioh chng-á-kak lâi khí hóe-m̄ng, ó thō-kak tng--lâi tiáp iō-téng. Iō khí-hó liáu-āu, goán tak-ke ē koh chò-tin khi khioh ta-chháu kap ta-chhā lâi hiáⁿ. Tī-leh

Âng-hiā-chhù

◎ Sō Hui-Cheng

ê kà-kî (II)



tán iō sio-âng ê sī, tī píⁿ-á ê lâng tō chún-pī beh tàn-lòh iō-lâi ê chiaⁿ-mih. Hit-chūn ê lâng bô hù-jū, hán tit ū bah thang chiaⁿ, ū koe-n̄ng thang chiaⁿ chiū bē-bái. Sō- í khòng-iō ê mih lóng sī khah chhō-siok ê mih-kiáⁿ: han-chí chò chú-sit, koe-n̄ng chò bah-lūi. Goán ē kā han-chí kap koe-n̄ng iōng tâm ê chóa pau-khí-lâi, khng tī píⁿ-á tán. Iō-lâi ê thō-âng--ah, tō ē-tàng lòh-iō: kā sio iah-bōe-liáu ê tōa-tè thòah thèh--chhut-lâi, kā pau-hó ê mih-kiáⁿ tàn-jip-khi, kòng-phòah iō-téng, êng sio-thō kā chiaⁿ-mih tâi-khí-lâi, hip n̄ng-saⁿ tiám-cheng. Tī-leh tán mih-kiáⁿ sèk ê sī-kan, tōa-hàn gín-á tō ē hoah tak-ke chò-hóe sng.

Puih-kâu-thâu, am-kòk-ke, chhā-thâu-ang-á, tōa-hong-chhoe, láu-sit-kóng, chiaⁿ ê lóng sī goán siōng kah-ì sng ê iū-hi. Sng thiám--ah, thō-kha

chiū sī goán ê o-pang, thèh chhiū-ki tī soa-á-tōe òe soaⁿ òe hái òe ka-kī, á-sī tó--lòh khòah thiⁿ-téng ê pèh hūn tōe hong píⁿ-chò hoe, píⁿ-chò káu, píⁿ-chò góa siūⁿ ê it-chhè. Chhit-thō kàu-khui--ah, han-chí kap koe-n̄ng mā sèk--ah, tú-á-hó ē-tàng iah-iō, hō goán chiaⁿ ê iau-kúi gín-á chiaⁿ chhō-pá, pó-chhióng thè-lát, koh chàu ū khui-lát kè-siok sng.

Sè-hàn tōa tī âng-hiā-chhù ê jit-chí chiáⁿ chhū-bī, tak-kang ná-chhin-chhiūⁿ leh tō-kà. M̄-koh tak-ke chiām-chiām tōa-hàn--ah, a-kong ê âng-hiā-chhù kám-kak píⁿ chiok eh, a-peh a-chek chit-ke chit-ke poaⁿ--chhut-khi, goán-tau mā tī góa beh seng jī-nī--á ê sī poaⁿ lī-khui kū-chhū, kiát-sok góa ê âng-hiā-chhù ê kà-kî. ❖(Choán-būn kiát-sok)

主的門徒

安得烈 (II)

— chhōa 人行向耶穌 ê 人

作者◎William Barclay
台譯◎陳惠雅



有時間 thang 滿足 chia-ê beh 走 chhōe 真理 ê 人 ê 需求。

當咱思考這三項代誌 ê 時, tō 會看出安得烈不時 leh chhōe 機會 chhōa 人來認 bat 耶穌, ùi chia 咱 mā ē-tàng 看出伊是啥款 ê 人。

1. 安得烈 ē-sái 講是無私 ê 人。伊無可能 kap 彼得做伙生活 soah 啥物 lóng 無做。伊知影彼得是天生 ê 領導者, 伊 mā 知影 hām 彼得做伙 ê 人, kan-ta ē-sài tit-tiòh 次要 ê 地位。Chóng-sī,

安得烈無要意 chia-ê, 伊 kan-ta 想 beh chhōe 機會帶領人來 bat 耶穌, 準講安得烈伊 ē 因為 án-ne 失去地位, 伊 mā 無要緊。

2. 安得烈是樂觀 ê 人。伊 ê 樂觀, hō 伊 chhōa 一个 chah 五塊大麥餅 kah 兩尾魚仔 ê gín-á 來耶穌面前, 想 beh tâu-saⁿ-kāng hō 五千 ê 群眾有飯 thang 食。伊有向望, 伊相信耶穌一定 ē-tàng hō 逐項物 lóng 有大大 ê 路用, 無啥物是伊看做無路用 ê。

3. 安得烈是腹腸真闊 ê 人。猶太人無法度想像有其他 ê 民族 ē-sái hō 上帝使用, 有一寡鐵齒 ê 猶太人認為外邦人 lóng 是受咒讖 ê。安得烈是代先, mā 可能是頭一个看見福音有普世性 ê 人, 伊知影耶穌 ê 信息 kap 邀請是 beh 賜 hō 全人類 ê。

《基督 kap 福音 ê 詞典》(The Dictionary of Christ and the Gospels) 內面, 有一篇論文是橋志·米利根 (George Milligan) 寫 ê, 伊 ê 文章真趣味, kóng, 安得烈 m̄-nā 是一个本國 ê 傳道師, siang-sí mā-sī 頭一个外國 ê 宣教師。佇伊 chhōa 彼得 kap hit 个 gín-á 來認 bat 耶穌 ê 時, 伊是本國 ê 傳道師; 佇伊 chhōa 希臘人來見耶穌 ê 時, 伊是外國 ê 宣教師。對安得烈來 kóng, 這是上實在 ê 呵啞。❖

前三本福音書--nih, 除了十二使徒名單以外, 並無提起安得烈, kan-ta 第四本福音書才有講安得烈是有獨立人格 ê 人, 伊有三遍佇故事 ê 背景出現, 見擺伊出現 lóng 是 beh kā 別人介紹 hō 耶穌。

1. 安得烈 kā 伊 ê 阿兄彼得介紹 hō 耶穌 (約翰福音 1 章 40 ~ 42 節), 伊 ê 使命是 ùi 家庭開始傳福音。Kìⁿ-nā beh 為耶穌做代誌 ê 人, lóng ē-sái ùi 家已 ê 家內做起。Chiáⁿ 不幸, tiáⁿ-tiáⁿ 有人 tī 教會無閒 teh 做工、服侍, m̄-koh in 兜 ê 人 soah 對教會 lóng m̄-bat。

2. 第二項代誌是安得烈 chhōa 一个 gín-á, chah 五塊大麥餅 kah 兩尾魚仔 (6 章 8 ~ 9 節) 來到耶穌面前。安得烈願意帶領任何人來見耶穌, 只要 ē-tàng hō 耶穌使用, 準講 kan-ta 有淡薄仔貢獻, 伊 mā 甘心樂意。

3. 第三項代誌是安得烈 chhōa 希臘人來見耶穌 (12 章 20 ~ 22 節)。有幾 nā 个希臘人 beh 來見耶穌, 求腓力 kā in 引見, 腓力 m̄-chai tiòh án-chóaⁿ khah 好, 腓力 tō chhōe 安得烈參詳。安得烈隨時 chhōa in 來到耶穌面前, 一點仔 tō 無懷疑, 因為伊知影耶穌 bē 拒絕任何人, 而且耶穌 mā

A-má ê kóe-chàng

◎ Lōa Phek-chhong

Góa chò gín-á ê sī
Ū chit pái, kún-óa gō-jit-chiat
Góa ê a-má pau kúi-á kōaⁿ goán ài chiaⁿ ê kóe-chàng
He si iōng lâng-sng chhoe ê kóe-chòng

A-má kóng
Góa chit-má beh tiám chit ki huiⁿ
Tán hit ki huiⁿ kòe--khi ê sī
Kóe-chàng tòh sèk ah
A-má kā goán nng hiaⁿ-tī-á kóng
Chit-má lín tī chia hó-hó-á kò-hóe

Goán ūi-tiòh ē-tàng kín-kín chiaⁿ tiòh hó-mih-á
Chiū tī chàu-khang piáⁿ-sì hiáⁿ-hóe
Siūⁿ tiòh hó-chiaⁿ ê kóe-chàng
Goán nng hiaⁿ-tī-á kiōng beh lâu-chhùi-nōa
Goán tit-tit long chhā, tit-tit hiáⁿ
Kóaⁿ kín-hóe, kóaⁿ kín-hóe

Hit ki huiⁿ kòe--khi
A-má hian-khui lâng-sng-kòah
Khòahⁿ tiòh kui tiáⁿ pau tī chàng-háh-á lâi-bīn ē kóe
Lóng lâu-liáu-liáu, lóng tím--tī tiáⁿ-té

Chit-sī
A-má ê bák-sái
Chháp-chháp-tih
Goán ê bák-chiu mā
Chhop-Chhop-nih ❖



◎Alana Hana

Góa kah góa ê sió-tī jīn-chin sng-khí-lái chiah chha cháp-it kò goeh nā-niā, tī góa ê kì-tī tiong bô ũ kah i chò-hóe chhit-thô ê in-siōng. I lóng teh chò siá-mih? Kah siāng chhit-thô? Góa lóng m̄ chai-ia̍. Kī-sit, goán tau ê hia-tī chí-moai bô siá-mih chhit-thô-tiōh. Goán pā nā khi ta chng-á, gín-á mā ài khi tau poa. Tōa-hia, a-chí kok-sió pit-giáp tō chhut-khì chiah thau-lō, chhun jī-hia, góa kah sió-tī, góa ê hâu-lút bô hó, lóng sī jī-hia

kah sió-tī teh poa. Hit chūn góa thak sió-hák it nī, sió-tī iáu-bē jip-oh. Poa chng-á ê jīt-chí bô-jōa-kú, goán pā to thàn-tiōh chí bé thó-tē, goán ōa khi hng-nih kau chháu, goán chò-hóe tui chhù kiá khi chhân-hng-nih, tiām-tiām-á khi, tiām-tiām-á kau-chháu, tiām-tiām-á tng-lái, bô siá-mih ōe-sái. Góa chin ùi kau chháu, liām-mi thau-khak thiá, liām-mi pak-tó thiá, soa-sap chin chē, lóng sī jī-hia kah sió-tī lian góa ê hūn-giáh chò-liáu-liáu, án-ne chiah ē-tàng khah-chá tng-khì. Tng-khì ê lō-nih ũ tang-sí-á ē tú-tiōh pin-nng chhiū ē hiōh-á lak-lòh-lái, sió-tī khioh pin-nng chhiū-hiōh-á, kiò góa chē-leh, i kā góa thoa teh kiá, thoa sio kín, góa ē péng-tó, ah-sī chhiū-hiōh-á tng-khì, góa tō lè thō-soa, che sī góa kah sió-tī chhit-thô ê i-ti in-siōng, “khó-tiong-chò-lók”.

Góa thak sa-nī, sió-tī nī-bóe gín-á, thak it-nī, goán poa sin-chhù, to-sī tī ka-kī ê thó-tē khi ē chhù, tī chhân-tiong-ng, k’ goán chit hō, bô ũ kī-tha ē gín-á thang sio-chhōe, jī-hia bô-jōa-kú mā bô tōa tī chhù-nih ah. Chhù-lái kan-ta góa kah sió-tī, m̄-koh, goán nng-lang mā bē sng chò-hóe, iah-sī ōe-sian, sù-lang chò sù-lang ê khang-khòe.

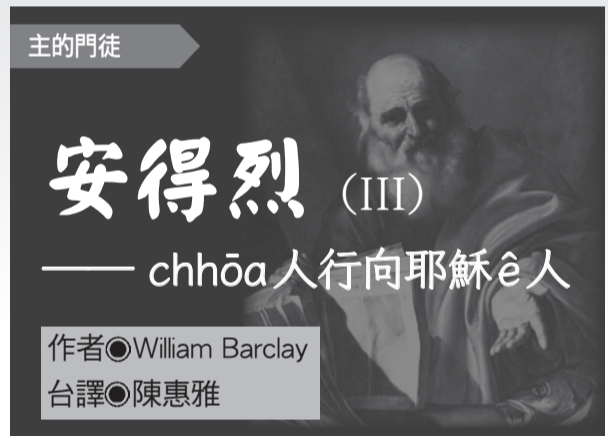
Ū chit-táu, āu-piah ē soa-mng phái-khì, phò chit khang, goán pā kā goán nng-lang hoat-kui tī lau-thui-thau, nā bô sēng-jīn siá-lang lòng phái-ē, bē-tàng peh khi-lái, goán lóng kóng goán bô phah-phái. Goán pā kóng: “Lín nng-lang í-gōa, bô ũ pát-lang, lán chhù tī chia bô-chhù-pi bô gín-á, tèk-khak sī lín nng-lang kī-tiong chit-ē.” Bēng-bēng to m̄-sī goán lòng-phái, án-ne siū óng-khut, góa sim-lái hui-siōng put-hók, kam-goan kui. M̄-koh, sī-kan chit-tiám chit-tih teh lau, góa ē bák-sái mā tòe leh chhap-chhap-tih, in-ūi kha-bā io-sng kut-thiá, tiōng-tiám sī siū óng-khut siong-sim lái khau. Bô-gī-gō, chit-sī sió-tī, ēng kha-thau-u ná pē ná óa khi goán pā khùn ē bín-chhng-thau kui, kóng sī i lòng phái-ē. Góa thia chit ē sim chioh kan-khò-ē, sió-tī ùi tiōh góa ē-tàng kín thoat-lí khó-thàng, lái ta chit ē oan-óng-chōe. Góa phah-sí to bē siong-sin sī sió-tī lòng-phái-ē. Chit ē chēng éng-oán teh tī góa ē sim-koa-thau. Che sū liáu-āu, goán mā bô tèk-piát ũ ōe-kóng, i ũ i ē chhit-thô-phōa, góa ũ góa ē tông-oh, góa kok-tiong pit-giáp, lí-khui kò-hiong, thak-chheh, chiah thau-lō, lóng sī án-ne. ❖ (Āu kí koh khan)

新約內面 kan-na 頂頭所講 ê hit 幾項代誌講 tiōh 安得烈, 但是 koh 有 bē chió 關係伊 ê 傳說記載 tī 其他所在, 親像進前講 tiōh ê hit 三個國家。

1. 傳統認為安得烈 bat 去過一寡所在宣教, 譬如加帕多加、阿比西尼亞、加拉太 kap 拜占庭。安得烈 hām 斯基提亞 (Scythia) 這所在上有牽連 (Eusebius, *Ecclesiastical History* 3.1.1.)。斯基提亞這字 tī hit ê 古早世界是「上野蠻」ê 意思。學者邊高 (Bengle) bat 形容 hia ê 人「比野蠻人 koh khah 野蠻」; 約瑟夫講, 「in kap 野獸差不多」(Josephus, *Against Apion* 2.37)。阿步德 (T. A. Abbott) 講, 古早 Scythia 這字 ê 用法 kap 現今慣勢 ê Goth 全款, 是指殘暴、粗魯、野蠻人。傳統講, 安得烈 bat 引 chhōa 野蠻人歸向耶穌。

斯基提亞 tī 當時是一個國家, óa 烏海 ê 北片, 國境約略包含多瑙河 kah 坦奈河 (Tanais), 今有部分屬佇露西亞, 莫怪安得烈會 hō 露西亞人當做是 in ê 守護聖徒。

2. 傳統上認為, 安得烈是 tī 希臘 ê 亞該亞 ê 帕特拉斯 (Patras) 城殉道, 故事是 án-ne: 以非大米亞 (Iphidamia) kā 安得烈講, 總督伊傑斯 (Aegeas) ê 夫人馬克西米拉 (Maximilla) teh beh 死 á, 伊傑斯 khiá tī 邊仔, 伊手擲劍, 準備伊 ê 夫人死了後, 伊 mā beh 自盡。想 bē 到, 安得烈竟然醫好伊 ê 夫人。雖然伊傑斯猶原敵視基督信仰, m̄-koh 夫人 soah 成做基督徒。伊傑斯有一個小弟, 叫史特拉托克斯 (Stratocles), 伊上 kah-ì ê 僕人阿克曼 (Alcman) tà-tiōh 危險 koh 苦痛病症, mā 是 hō 安得烈醫好。史特拉托克斯因為 án-ne mā 信主, 成做基督徒。伊傑斯看 tiōh 伊 ê 夫人 kap 小弟性命改變, soah 轉受氣, 派人 kā



安得烈掠起來。安得烈被判死刑, 伊傑斯為 tiōh beh 加添安得烈 ê 痛苦, 刁工無 beh kā 釘, kan-na kā 伊縛 tī 十字架頂, hō 伊曝日頭, 喙焦來死。

面對這條十字架 ê 路, 安得烈只有祈禱, 講: 「尊貴 ê 十字架! 你 bat hō 我 ê 主 ê 身體所用, 而且將伊 ê 肢體當做寶石來 chng-thá, 我 ê 心 tiō-thiàu koh 歡喜來到你面前, 請 thí-khui 你 ê 手, 接納我! 十字架! 你 bat 因為咱 ê 主 ê 肢體成做美麗, 我深深愛你, 我渴望你真久, 想 beh 見 tiōh 你, 今你 hō 我 chhōe-tiōh! 你是為我靈魂所渴望 ê 做預備, 請你接納我, kā 我 á 入你 ê 懷抱, ùi 人群中間 kā 我 giáh 起來, 直到我 ê 主人面前, 伊會 ùi 你頂 koan 來拯救我, 將我接走。」

因為 án-ne, 有人講: 安得烈 hō 七個刑官輪流鞭打, 縛 tī 十字架頂到死。有 ê koh 加添故事 ê 內容講, 安得烈要求人 kā 伊釘 tī 「X」型 ê 十架頂, 因為伊感覺家已不配死 tī kap 主全款 ê 十字架頂, 逐家 tō kā 這叫做「安得烈 ê 十字架」。故事中 ê 細節咱 ē-sái 去 giâu-gī, m̄-koh 咱 ē-tàng 肯定安得烈是為 tiōh 伊 ê 主來殉道。因為伊 tī 亞該亞 ê 帕提

拉斯殉道, 所以伊成做希臘 ê 守護聖徒。

3. 第三個 hām 安得烈有關 ê 國家是蘇格蘭, 這是 koh khah 後來 ê 傳說, m̄-koh 蘇格蘭人 lóng 對這個傳說感覺趣味。故事是講, 主後 337 年, 康士坦丁將安得烈 ê 棺木運到拜占庭或者講是康士坦丁堡。第 4 世紀 ê 時, 有一個修士名號做李格魯士 (Regulus), 伊因為天使 ê 指示, 就將安得烈 ê 骨骸、正手 ê 三肢指頭仔、手骨、一齒喙齒 kah 跋頭跌 ê 骨頭 chah leh, 往西行, 終其尾來到蘇格蘭 ê 東海岸, 也就是今仔日聖安德魯斯小鎮, 然後 tō 踏 hia 停留。伊 mā 因為 án-ne 成做聖安德魯斯 ê 第一任主教。到今, 李格魯士禮拜堂 ê 古蹟 mā koh tī hia。

傳說講, 漢古士 (Hungus) 佇皮克特 (Picts) 做王 ê 時, 伊 hām 英王亞瑟史坦 (Athelstan, 主後 924 ~ 940 年) 當 teh 相戰。戰爭期間, 安得烈 tī 漢古士王 ê 夢中顯現, kā 伊保證講伊一定會贏。這個古早 ê 傳說 án-ne 描述: 「接繼, 有十字架光出現 tī 皮克特 ê 軍隊頂面, tō 親像使徒受刑時 hit 種十字架。Tī 皮克特人猶未完全勝利進前, 十字架 ê 光 lóng tī 空中無消失去。」

皮克特人 tī 這場戰爭喝 ê 標語是: 「阮 ê 守護者聖安得烈 teh 引 chhōa 阮!」 In 拍敗英國人, 「in hō 空中閃爍 koh 可怕 ê 十字架光驚破膽」, 自 án-ne, 「用藍色做底 ê 白色聖安得烈十字架」, tō 成做蘇格蘭 ê 標誌。

安得烈 ê 故事真吸引人, tī 生活面, 伊是一個 gâu 憤慨 koh gâu 激動 ê 人, m̄-koh 伊 soah 甘願委屈家己, khiá tī 次要 ê 地位, 盡力服侍耶穌基督, 為伊犧牲。安得烈一生為基督 ê 福音勞苦拍拚, 伊活出伊 ê 使命, siāng 時 mā 為 che 殉道。❖ (全文結束)



◎阿表

M知是受著chham咱做伙去蕙田園ê影響，抑是koh揀食，規氣做仙好矣。所致，這pái做伙去買菜lóng m-bián我請教iā-sī iōng耐性參詳。阮翁家已去kōaⁿ兩包非洲來ê荷蘭豆講這擺ê beh食che。我kā手tah tī伊ê額頭。一个khiā-tī阮身軀邊有一團仔ê先生，看著我這個動作掠做阮翁身體無爽快。Ná徙位目矚mā ná貓貓仔相，bōe-su teh提醒我，這個太太妳ná iáu-bōe敲電話叫112(Euronotruf/歐洲緊急救助電話)。

阮翁無表情回答：「ich bin ganz normal und nicht krank. (我猶原正常，神經無拍結)。」聽著阮翁按呢回答，伊phóh一聲笑出來。我知影，這個本成掠做我是「12月食菜頭，6月chiah轉嗽」ê先生，伊ê空襲警報隨解除，koh學著一件文化無相同ê趣味。Kā人摸額頭，無表示對方真正發燒，是有掠外一層意思。

暗頓準備好，我iáu-bōe搬這齣戲：請教先生咱kám-ū啥物代誌beh建議？阮翁家已先搬：「豆仔色緻put-tàn青冷冷koh芳koh脆，咱會使捷捷買轉來食。」「我用豬油去炒，繼落來用滾水去hip(翕)。」伊目矚擊大大蕊kā我chín。

我知影伊teh想啥貨。天地萬物有伊家已ê特殊。無特殊，kan-na tī咱人ê標準。講煞，我刁意故問：「抑是你beh食Butterschmalz，伊蓋健康。」「Boaih！」阮翁隨接喙。自我熟似阮翁，in阿母就一直teh jiok健康。專家講定著愛食che健康，逐日食。Che萬千m-thang食，無健康，規个厝絕對看bōe著一个hō專家講無好ê食物。這個四常mā thòⁿ到阮翁ê四常。不而過，阮翁bōephiaⁿ我khng-tī德國ê物件，阮大家會。M-koh，伊知影愛等新婦tng-去台灣chiah會使phiaⁿ。

這個問題自阮交往到結婚，我bat反應過。不而過，阮翁lóng應講伊愛上班，伊無法得管著in阿母踏厝ê摒掃。咱清楚知影，咱chham人後生牽手猶原beh做過冬鳥。咱ê目矚著愛保持沙微chiah bōe歹面相看。只是，咱欲踏chia釘根，的確愛學in老爸ê態度，喙愛無聲、耳空愛重聽、目矚愛chhuh-chhuh chiah好過翁某生活。照實講，直接kā門扇枋拆掉較緊。有一回，阮大家kap大官來阮兜。阮大家感覺我厝摒無伊hiah-nī-á清氣siùⁿ。伊chhiú-ńg pit起來開始為hāu-siⁿ清thùn-ai。我這個外國新婦感覺刺目，to放in一家伙仔踏厝，我家已出門去嚇ka-pi，以免做bōe到阿母交代ê「咱做人愛人情留一線，日後chiah會好相看」。

只是，甘蔗無雙頭甜。M知是阮翁bōe記得某已經搬來德國tò^a，抑是阮大家感覺in hāu-siⁿ愈

來愈歹命。愛綴外國新婦食寡紅龜生蟲，龜怪ê物件。我轉來厝了後，發見冰箱kap菜櫥加足濟我bōe食ê物件。親像Butterschmalz，一款kā bá-tah ê水、卵清、糖抽掉ê油(阮大家講愛食che油，健康)。Mā有我寶惜ê物件phàng-kiⁿ我ùⁱ台灣kōaⁿ來ê雲林豆油hām麻油全無liáu-liáu。請教阮翁物件收去tá-lòh khng，阮翁sùi講伊m知影。阮大家講伊鼻著he歹味，驚阮食歹腹肚，倒phun去桶矣。Beh講白賊也著愛kā蟲母chhàng好，抑無會hō人無拍一聲招呼，tō有一支手chhng-kòe。直接kā蟲母tēⁿ死，順繼拍人。伊chiah想著in某已經先綁青竹掛豬肉(指避邪)，家已出外去嚇ka-pi。這時，伊人tī厝為著羊仔見青好，無想beh看in阿母搬死人債戲。

伊著「外甥仔點燈火」，一切「照舊」來處理m知已經討論過幾百擺ê問題。這款態度hō城隍爺

mā看bōe落去，直接出巡。這款大代誌，伊若無緊處理，到時伊嫌「12月肉湯」糶味mā-sī「穩當」愛嚇。起因，chhiáⁿ觀世音菩薩來姑情koh掖鉛粉(代表好姻緣)，mā是無效。著親像伊家已ê小妹siàng-khoán。有親人名，無親人行，隨人討米隨人落鼎。寫著這件代誌，chhng開始我感覺阮翁in小妹ná-ē-sái chiah無情。

尾來家已tng-tiòh這款iōng愛來要求他人成做家已意愛ê序大。我mā甘願chham in成做生份人，各人行各人ê路較清靜。畢竟，我是chham in後生牽手，m是chham in牽手過生活。這句話mā解救阮ê緣分。起因，in小妹是kā三斑(鬥魚)ùⁱ魚池hō出--來了後，chiah有今仔日ê清靜。會使hām一个人好好過日子，m免繼續「有厝掠無漏」(離緣兩回)。

寫著食啥物食物chiah是健康，想起德國電視台bat做過一支影片。一个tùi未來世界來ê人，tùi一對準備beh食早頓ê翁某講：「停！Che萬千m-thang食(肉、bá-tah、麩、牛奶等等)，愛食che食he健康。」這個ùⁱ未來世界來ê好心人關心這家伙到最後，男主人講：「我無喙斗矣」。女主人mā聽甲已經m知影愛攢啥物來食。越頭問這位ùⁱ未來來到chia提供in健康信息ê好心人：「Kám-beh嚇ka-pi？」好心人回答：「請囡牛奶漿kap五粒白糖。」❖

Góa tú chhòng-giap ê sí, sió-tī thiaⁿ lāu-bú kóng góa kim-giáh bô kàu, tiām-tiām-á hōe chit tiâu chíⁿ hō góa sio thiⁿ ēng. Kiat-hun í-hāu, góa ê ang-sài bat ùi tiòh chit chān tã-chì gō-hōe sió-tī, sió-tī kan-nā tui góa kóng: “Lí kè chhut-khì ah, ài tòe ang kiáⁿ.”

Sió-tī iū-goân kià tang kià sai lái hō góa, hō góa an-sim thang chiàu-kò góa ê ka-tēng. I lóng àm-chiⁿ pang-chān góa, che sī bô-hoat-tō hēng ê chēng.

Sió-tī sī chit ê bō-ōe bō-sái ê lāng. Góa jú chāu jú hng, Tâi-pak, kok-gōa. Kī-tha ê hiaⁿ-ché koh bián-kóng, chhù-lāi chhun sió-tī chit lāng. I ê pēng-iú sī chng--nih ê téng-ē iân ê tông-òh teh ká-kún. Tū-liáu chò-peng hit nng-tang, i m-bat lī-khui chng-thâu. Goán pā kiò i chò siáⁿ-mih sit-thâu, i to tiām-tiām-á khi chò, sī lāu-pē ê hó kha-chhiú. Goán pā nā teh hoan, khí sèng-tē, i sī goán bú-á siōng hó ê an-ù-chiá. Lāu-bú sin-thé bô hó, lóng sī sió-tī chhin-sin kā I jiù seng-khu, sió-tī ū khó-tiâu tī Thô-hng Lâm-khàm Tióng-ēng hòe-kūi ê

goân-kang, I pàng bē lī lāu-bú, lō-bóe hòng-khì ko-sin an-ún ê thau-lō.

Ū chit-chām-á, tōa-hiaⁿ keng-chè chiáⁿ bô hó, si-kè poaⁿ-chhù, bô-lūn in poaⁿ-sóa khi tó-ūi, sió-tī lóng ē khi chhōe--in, tiaⁿ-tiaⁿ àm-chiⁿ thè tōa-hiaⁿ hēng-siàu, liáu-hāu, kā tōa-hiaⁿ nng ê gín-á chiap-lāi kap I chò-hóe tōa, kiòng-ēng in thák-chheh, tit-kàu in ka-kī ē-tàng tók-lip ùi-chí.

Jī-hiaⁿ kang-tiūⁿ khiàm sai-hū, kiò sió-tī kap I chò-hóe chò, sió-tī kha-chhiú mé-liáh, kang-hu hó, chit-ē lāng tú saⁿ-lāng ēng, hiaⁿ-tī nng-lāng phòe-háp chiáⁿ sù-sī, piàn-chiáⁿ jī-hiaⁿ ê tōa-chhiú-kut. M-ku, hit-ē bō-iân ê jī-só hit tang-sī put-sī tui sió-tī khiā-tang khiā-sai, sió-tī ê úi-khut lóng thun pak-lāi. I lóng m-bat ùi ka-kī siū gō-hōe siū úi-khut lái piān-kái, chí-iàu ták-ke ē-tàng oân-boán liáh-chò siōng iàu-kín ê tã-chì. Sit-chāi kóng goán chit ê ka-chòk sī goán chit ê bō-ōe bō-sái ê sió-tī tiām-tiām-á teh siú-hō, kā hiaⁿ-tī chí-moái khō-khō óa chò chit-hóe. ❖ (choán-bún kiat-sok)



◎Alana Hana